

# BELGISCHE SENAAAT

---

BUITENGEWONE ZITTING 2007

---

17 JULI 2007

---

**Voorstel tot wijziging van het Reglement van de Senaat, teneinde een gedragscode in te voeren inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat, en een commissie in te stellen die toeziet op de naleving ervan**

(Ingediend door de heer Philippe Mahoux)

---

## TOELICHTING

---

Dit voorstel tot wijziging van het Reglement neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 14 september 2005 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 3-1343/1 — 2004/2005).

Als vertegenwoordigers van de bevolking zijn verkozenen geroepen om dicht bij de burgers te staan.

Om deze rol te vervullen hebben zij gehoor voor de mensen en hun dagelijkse problemen.

Dit omvat onder meer concrete bijstand in de stappen die eenieder moet ondernemen, bijvoorbeeld bij de overheid.

Hoewel het in de eerste plaats de overheid zelf toekomt om de doeltreffendheid van de procedures te verbeteren, kunnen de bevoegde diensten alleen niet voldoen aan de behoefte om gehoord en in de juiste richting begeleid te worden omdat onze instellingen zo complex en moeilijk te vatten zijn.

De burgers hebben er belang bij dat verkozenen de mogelijkheid behouden om hen dergelijke diensten te verstrekken, onder meer via het dienstbetoon, waarbij zij een efficiënt en humaan antwoord kunnen geven op hun vragen, vooral als die vragen uitgaan van de minstbedeelden. De diensten die verkozenen in dat

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2007

---

17 JUILLET 2007

---

**Proposition modifiant le Règlement du Sénat, en vue d'y instituer un Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat et portant création d'une commission chargée du respect de ce Code**

(Déposée par M. Philippe Mahoux)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

La présente proposition de modification du Règlement reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 14 septembre 2005 (doc. Sénat, n° 3-1343/1 — 2004/2005).

En tant que représentants de la population, les élus ont vocation à être proches des citoyens.

À cet égard ils sont à l'écoute des gens et de leurs problèmes quotidiens.

Ce rôle d'écoute passe notamment par une assistance concrète dans les démarches que tout un chacun est amené à accomplir, notamment vis-à-vis des pouvoirs publics.

Même s'il appartient d'abord aux pouvoirs publics d'améliorer constamment l'efficacité des dispositifs qu'ils mettent en place, le besoin d'être entendu et aiguillé dans la bonne direction ne peut être rencontré par les seuls services créés à cet effet, tant notre système institutionnel est complexe et difficile à appréhender.

Il est utile pour les citoyens de maintenir la possibilité pour les élus de leur rendre de tels services, notamment par le biais de « permanences sociales », qui sont susceptibles d'apporter une réponse efficace et humaine à leurs interrogations, et plus particulièrement aux interrogations des plus démunis. Les

raam kunnen verstrekken, zijn des te belangrijker omdat ze een dam kunnen opwerpen tegen extremisme.

Verkozenen kunnen die rol van luisterend oor en raadgever echter alleen rechtmatig vervullen indien zij de beginselen en regels van onze rechtsstaat naleven.

In dat opzicht moet het beginsel van de scheiding der machten, en in het bijzonder dat van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht, in alle omstandigheden nageleefd worden. Bovendien moet ieder optreden van de verkozenen ingegeven zijn door de beginselen van onpartijdigheid, integriteit en gelijkheid. Discriminatie op grond van nationaliteit, maatschappelijke toestand of religieuze, filosofische of politieke overtuiging is ontoelaatbaar.

Bekleders van een openbaar mandaat, de verkozenen, moeten steeds het algemeen belang laten voorgaan op individuele belangen. Dat is fundamenteel voor het vertrouwen dat de burgers hen schenken. De dienstverlening aan de bevolking moet vanzelfsprekend kosteloos zijn en iedere vorm van cliëntelisme of favoritisme moet uitgebannen worden.

Bijgevolg is het aangewezen om een aantal regels in te voeren die van toepassing zijn op alle individuele diensten die leden van de Senaat aan de bevolking verstrekken.

Het onderhavige voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat strekt er dus toe om een gedragscode in te voeren inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat, en een commissie in te stellen die toeziet op de naleving van deze code en die bevoegd is om tuchtmaatregelen op te leggen.

\*  
\* \*

## VOORSTEL

---

### Artikel 1

In titel V van het Reglement van de Senaat wordt een hoofdstuk III<sup>ter</sup> ingevoegd, met als opschrift «Deontologische commissie», dat de artikelen 86<sup>ter</sup> tot en met 86<sup>quinquies</sup> omvat, luidende :

«Art. 86<sup>ter</sup>. — Er wordt binnen de Senaat een deontologische commissie ingesteld, die toeziet op de naleving van de Code inzake de individuele dienst-

services que rendent les élus dans ce cadre sont d'autant plus importants qu'ils sont de nature à enrayer la montée des extrémismes.

Toutefois, les élus ne peuvent légitimement remplir ces tâches d'écoute et de conseil que dans le respect des principes et des règles de notre État de droit.

Dans cette optique, le principe de la séparation des pouvoirs et, singulièrement, de l'indépendance du pouvoir judiciaire, doit être dans n'importe quelle circonstance respecté. En outre, les principes d'impartialité, de probité et d'égalité doivent être au cœur de l'action des élus. Aucune discrimination en fonction de la nationalité, de la situation sociale ou des convictions religieuses, philosophiques ou politiques des citoyens ne peut être tolérée.

Titulaires d'un mandat public, les élus doivent en toutes circonstances faire primer l'intérêt général sur les intérêts particuliers. Il s'agit d'une condition fondamentale de la confiance que les citoyens leur accordent. Les services rendus à la population doivent évidemment l'être gratuitement et toute forme de cliëntelisme ou de favoritisme doit être bannie.

En conséquence, il y a lieu d'instaurer un ensemble de règles qui s'appliquent à tous les services individuels rendus à la population par les membres du Sénat.

La présente proposition de modification du règlement du Sénat vise dès lors à instaurer un Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat et à créer une Commission de déontologie chargée du respect de ce Code et qui est compétente pour prononcer des sanctions disciplinaires.

Philippe MAHOUX.

\*  
\* \*

## PROPOSITION

---

### Article 1<sup>er</sup>

Dans le titre V du Règlement du Sénat, il est inséré un chapitre III<sup>ter</sup>, intitulé «De la commission de déontologie», comprenant les articles 86<sup>ter</sup> à 86<sup>quinquies</sup>, rédigés comme suit :

«Art. 86<sup>ter</sup>. — Il est institué une Commission de déontologie au sein du Sénat qui veille au respect du Code régissant les services individuels fournis aux

verlening aan burgers door leden van de Senaat, die als bijlage bij dit reglement gaat, en op de juiste interpretatie ervan.

De commissie wordt samengesteld overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op de samenstelling van de vaste commissies.

De deontologische commissie vervult een tweevoudige rol: ze onderzoekt de klachten die ingediend worden betreffende overtredingen van de Code inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat, en de vragen die haar voorgelegd worden omtrent de interpretatie van de beginselen die erin vervat zijn.

Art. 86*quater*. — Eenieder die geconfronteerd wordt met een overtreding van de Code inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat, kan een klacht indienen bij de voorzitter van de Senaat binnen dertig dagen vanaf de kennisneming van de feiten die deze overtreding opleveren, of op het ogenblik waarop hij ervan kennis heeft kunnen nemen.

De voorzitter van de Senaat verklaart de klacht onontvankelijk indien geen enkel bewijselement de vraag staft of indien de termijn verstreken is. Tegen deze beslissing, die met redenen omkleed moet zijn, kan geen beroep worden ingesteld.

Anonieme klachten zijn onontvankelijk.

Indien de voorzitter van de Senaat de klacht onontvankelijk verklaart, zendt hij haar over naar de deontologische commissie, die zich binnen dertig dagen uitsprekt na de betrokken senator te hebben gehoord.

Deze commissie vergadert achter gesloten deuren.

In geval van overtreding van de Code inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat, spreekt de commissie, naar gelang van de ernst van de overtreding, met absolute meerderheid van stemmen achter gesloten deuren een terechtwijzing uit of een publieke blaam. Bij staking van stemmen wordt de klacht verworpen.

Art. 86*quinquies*. — Iedere senator kan aan de deontologische commissie een vraag voorleggen betreffende de interpretatie van de beginselen van de Code inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat.

De commissie spreekt zich daarover uit binnen een termijn van dertig dagen vanaf de indiening van de vraag, bij volstreekte meerderheid van stemmen.»

citoyens par les membres du Sénat, annexé au présent règlement, et à sa correcte interprétation.

Celle-ci est composée suivant les modalités applicables à la composition des commissions permanentes.

La Commission de déontologie remplit un double rôle: elle examine les plaintes introduites pour non-respect du Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat et examine les demandes d'interprétation des principes y figurant qui lui sont soumises.

Art. 86*quater*. — Toute personne confrontée à une violation du Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat peut introduire une plainte auprès du président du Sénat dans les trente jours de la connaissance des faits constitutifs de cette violation ou au moment où elle a pu en prendre connaissance.

Le président du Sénat déclare la plainte irrecevable si aucun élément probant ne vient appuyer la demande ou si elle est hors délai. Cette décision, qui doit être motivée, n'est pas susceptible de recours.

Les plaintes anonymes sont irrecevables.

Si le président du Sénat déclare la plainte recevable, il la transmet à la Commission de déontologie qui se prononce dans un délai de trente jours, après avoir entendu le sénateur mis en cause.

Cette commission se réunit à huis clos.

En cas de manquement au Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat, la Commission prononce un rappel à l'ordre à huis clos ou un blâme public en fonction de la gravité de l'infraction, à la majorité absolue de ses membres. En cas de parité des voix, la plainte est rejetée.

Art. 86*quinquies*. — Tout sénateur peut soumettre à la Commission de déontologie une question d'interprétation des principes du Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat.

La Commission se prononce, dans un délai de 30 jours à dater de l'introduction de la demande, à la majorité absolue de ses membres.»

## Art. 2

Er wordt een Code inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat ingevoerd, die als bijlage bij het reglement van de Senaat wordt gevoegd, met de volgende tekst:

«Code inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat

*1. Individuele dienstverlening aan burgers door senatoren*

## Artikel 1

Deze code is van toepassing op alle individuele diensten die senatoren aan burgers verstrekken, zowel in hun hoedanigheid van parlements lid, als, in voorkomend geval, in hun hoedanigheid van burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, lid van een raad voor maatschappelijk welzijn of OCMW-voorzitter.

Daarbij wordt geen afbreuk gedaan aan het parlementaire controlerecht over het optreden van de regering, de ministers en staatssecretarissen, met inbegrip van hun bevoegdheden inzake organisatie en controle van de overheidsdiensten en de administratie.

## Art. 2

In dat raam vervullen de senatoren in de eerste plaats de rol van bemiddelaar en vertrouwenspersoon tussen de burger en de bevoegde diensten of overheden om de aanvraag te behandelen.

Onverminderd de artikelen 3 en volgende, kunnen zij de burger doorverwijzen naar deze diensten of overheden, en naar de klachten- of ombudsdiensten die door de overheid georganiseerd zijn.

## Art. 3

In het raam van de individuele diensten die zij aan de burgers verstrekken, kunnen de senatoren informatie inwinnen bij en doen toekomen aan de bevoegde overheden of diensten.

## Art. 4

De senatoren vermijden in het Frans het gebruik van de woorden «*médiation*» of «*service de médiation*» om hun optreden te beschrijven, zodat geen verwarring ontstaat met de bij wet of decreet opgerichte ombudsdiensten.

## Art. 2

Il est institué un Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat, qui est annexé au règlement du Sénat et comprend les dispositions suivantes:

«Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat

*1. Des services individuels rendus par les sénateurs à la population*

Article 1<sup>er</sup>

Le présent code s'applique à tous les services individuels à la population que le sénateur rend, que ce soit dans sa fonction de parlementaire ou le cas échéant, de bourgmestre, d'échevin, de conseiller communal, de membre du conseil de l'action sociale ou de président de CPAS.

Il s'entend sans préjudice du droit de contrôle parlementaire sur l'action du gouvernement, des ministres et des secrétaires d'État, y compris sur leurs attributions en matière d'organisation et de contrôle des services publics et administratifs.

## Art. 2

Dans ce cadre, les sénateurs jouent principalement le rôle d'intermédiaire et de personne de confiance entre le citoyen et les services ou autorités compétentes pour traiter la demande.

Sans préjudice des dispositions des articles 3 et suivants, il leur appartient d'aiguiller le citoyen vers ces services ou autorités, ainsi que vers les services de plainte ou de médiation organisés par les pouvoirs publics.

## Art. 3

Dans le cadre des services individuels qu'ils rendent à la population, les sénateurs peuvent recueillir des informations et les adresser aux autorités ou aux services compétents.

## Art. 4

Les sénateurs s'abstiennent d'utiliser les mots «*médiation*» ou «*service de médiation*» pour décrire leur intervention, afin de ne pas créer une confusion avec les services de médiation créés par la loi ou par décret.

## Art. 5

Mits zij de geldende regels en procedures in acht nemen, is het ook de taak van senatoren om bijstand en steun te verlenen in het kader van de betrekkingen tussen de burgers en de gerechtelijke of overheidsinstanties.

In deze context kunnen zij de bevolking inlichten over de geschikte procedures om een vraag of een verzoek te richten tot de overheid, om informatie te verkrijgen over de stand van zaken in een dossier, of om bijkomende uitleg te vragen over de administratieve behandeling van een dossier.

In dat verband kunnen de senatoren de burgers helpen om een aanvraag of een kandidatuur op te stellen en te richten aan de bevoegde overheid.

## Art. 6

Voor hun taak van bijstand aan de burgers en buiten hun wettelijke verplichtingen, treden senatoren niet op bij zittende magistraten, in welk stadium van de procedure ook en ongeacht de aangevoerde reden.

Met uitzondering van het optreden bij zittende magistraten, is het rechtstreekse optreden van senatoren bij de overheid toegestaan in het raam van hun rol van bijstand aan de burgers, voor zover de beginselen van gelijkheid en de geldende procedures en andere wettelijke regels in acht worden genomen.

De senatoren nemen in alle omstandigheden de noodzakelijke onpartijdigheid van de ambtenaren en diensten in acht.

## Art. 7

Met inachtneming van de beginselen bepaald in artikel 6, zijn de vragen om concrete toelichting bij de regelgeving, bij een genomen beslissing, of bij de stand van zaken van een dossier toegestaan.

*A posteriori* kunnen senatoren vragen stellen over de objectiviteit van examens, tests, evaluaties, benoemingen, het toekennen van voordelen of de weigering ervan, of enige andere individuele bestuurlijke beslissing.

## Art. 8

Elke vorm van optreden bij een selectie-, benoemings- of beslissingsinstantie met de bedoeling om, in strijd met het gelijkheidsbeginsel of het wettelijk

## Art. 5

Dans le respect des règles et procédures en vigueur, les sénateurs ont également un rôle d'assistance et de soutien à jouer, dans le cadre des relations entre citoyens et instances judiciaires ou administratives.

Ils peuvent dans ce contexte renseigner les citoyens sur les procédures adéquates pour adresser une question ou une demande à l'autorité compétente, pour recueillir des informations sur l'état d'avancement d'un dossier, ou pour demander des explications complémentaires sur le traitement administratif d'un dossier.

Dans ce cadre, les sénateurs peuvent aider les citoyens à formuler et à transmettre une demande ou une candidature auprès de l'autorité compétente.

## Art. 6

Dans le cadre de leur rôle d'assistance à la population et en dehors de leurs obligations légales, les sénateurs s'abstiennent d'intervenir auprès de magistrats du siège, à un quelconque stade de la procédure et quel que soit le motif invoqué.

À l'exception des interventions auprès de magistrats du siège, les interventions directes des sénateurs auprès des autorités publiques, dans le cadre de leur rôle d'assistance à la population, sont autorisées pour autant qu'elles respectent le principe d'égalité, ainsi que les procédures et autres règles prévues par et en vertu de la législation.

Les sénateurs respectent en toutes circonstances la nécessaire impartialité des fonctionnaires et des services.

## Art. 7

Dans le cadre du respect des principes définis à l'article 6, sont autorisées les demandes de renseignements concrets sur une réglementation, sur une décision prise, ou sur l'état d'un dossier.

*A posteriori*, les sénateurs peuvent poser des questions au sujet de l'objectivité ou de la motivation d'examen, de tests, d'évaluations, de nominations, d'octroi ou de refus d'octroi d'avantages ou de toute autre décision administrative individuelle.

## Art. 8

Toute forme d'intervention auprès d'instances de sélection, de nomination ou de décision visant, en violation du principe d'égalité ou du cadre légal, à

kader, een beslissing te beïnvloeden, is verboden. Deze regel doet echter geen afbreuk aan de mogelijkheid voor een senator om de aandacht van de betrokken overheid te richten op specifieke elementen van een dossier, zoals de sociale context van de betrokkene.

Ook het opvragen en verspreiden van informatie betreffende de voorwaarden en de organisatie van aanwervings- of examenprocedures is toegestaan.

#### Art. 9

Elk optreden om de afhandeling te bespoedigen van een specifiek dossier dat binnen redelijke termijnen en volgens de geldende regels behandeld wordt, is verboden. Een senator kan echter blijk geven van ongerustheid over de evolutie van een dossier dat, volgens de informatie die hem verstrekt wordt, niet met de nodige spoed behandeld wordt.

#### Art. 10

Onder voorbehoud van hulp aan wie in gevaar verkeert, geschieden het optreden of de andere individuele diensten van een senator op vraag van de burger.

#### Art. 11

De senatoren kunnen de werkzoekenden op de hoogte houden van werkaanbiedingen in de privé- en de openbare sector.

De senatoren kunnen ook werkzoekenden aanbevelen bij werkgevers uit de privésector.

#### *2. Regels voor de bekendmaking van de dienstverlening van senatoren aan burgers*

#### Art. 12

Rechtstreeks of zijdelings publiciteit geven aan de dienstverlening van senatoren aan burgers wordt beperkt tot het contactadres, het mandaat en de partij, en de spreekuren van de senatoren. Dergelijke publiciteit is niet toegestaan via radio of televisie.

#### Art. 13

Tijdens de verkiezingscampagnes van de senatoren maken de mailings die gericht zijn aan individuen, geen melding van de diensten die zij eventueel voor de

influencer une décision est interdite. Cette règle ne porte toutefois pas préjudice à la possibilité pour le sénateur d'attirer l'attention des autorités concernées sur des éléments spécifiques d'un dossier, comme le contexte social de l'intéressé.

Par ailleurs, la demande et la diffusion de renseignements concernant les conditions et l'organisation de procédures de recrutement ou d'examen sont autorisées.

#### Art. 9

Toute forme d'intervention pour faire accélérer le traitement d'un dossier spécifique traité conformément aux règles applicables dans des délais raisonnables est interdite. Toutefois le sénateur peut s'inquiéter de l'évolution d'un dossier qui, d'après les informations qui sont portées à sa connaissance, ne serait pas traité avec diligence.

#### Art. 10

Sous réserve de l'assistance à personne en danger, les sénateurs conditionnent leurs interventions ou autres services individuels à une demande du citoyen.

#### Art. 11

Les sénateurs peuvent tenir les demandeurs d'emploi informés des offres d'emploi dans le secteur privé et public.

Les sénateurs peuvent également recommander les demandeurs d'emploi auprès d'employeurs privés.

#### *2. Règles de publicité des services que les sénateurs rendent à la population*

#### Art. 12

La publicité directe ou indirecte des sénateurs pour les services qu'ils rendent à la population est limitée à leurs coordonnées, leur mandat et leur parti, ainsi que les heures de leur permanence. Une telle publicité n'est pas autorisée à la radio ou à la télévision.

#### Art. 13

Lors des campagnes électorales des sénateurs, les courriers individuels adressés aux électeurs ne font pas mention des services individuels qui ont été éventuel-

ontvangers ervan hebben verricht. In geen geval mogen zij de indruk wekken dat zij om een stem vragen in ruil voor bewezen diensten.

Wanneer hun verkiezingscampagne bedoeld is voor het publiek in het algemeen, kunnen de senatoren in algemene termen melding maken van de diensten die zij aan de burgers verstrekken. ».

12 juli 2007.

lement rendus aux destinataires de ces courriers. En aucun cas, ils ne peuvent donner l'impression que la voix de ces derniers est le juste retour du service rendu.

Lorsque leur campagne est adressée au public en général, les sénateurs peuvent faire mention de manière générale des services qu'ils rendent à la population. ».

12 juillet 2007.

Philippe MAHOUX.